Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942 | Ausgegeben zu Krakau, den 15. September 1942
Wydano w Krakau, dnia 15 września 1942 r. | Nr. 73

Inhalt / Treść

Verordnung

über die Kraftfahrzeugwirtschaft und die Reifenversorgung im Generalgouvernement.

Vom 4. September 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) wird ermächtigt, Anordnungen zu erlassen

1. über die Herstellung und den Erwerb, über die Beschränkung der Benutzung sowie zu Zwecken von staatspolitischer Bedeutung auch über Zwangsveräußerungen und Beschlagnahmen von
   a) Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern aller Art,
   b) Kraftfahrzeugteilen, Kraftfahrzeugzubehör und Kraftfahrzeugersatzteilen,
2. über den Bezug von Fahrzeugreifen.

Rozporządzenie

o gospodarce pojazdami mechanicznymi i o zaopatrywaniu w opony w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 4 września 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządam:

§ 1

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) do wydawania zarządzeń

1. w sprawie wytwarzania i nabywania, ograniczania używania jak również do wydawania zarządzeń w celach o znaczeniu państwowo-politycznym w sprawie przymusowych sprzedaży i zajęć
   a) pojazdów mechanicznych i wszelkiego rodzaju wozów przyczepnych pojazdów mechanicznych,
   b) części pojazdów mechanicznych, akcesoriów pojazdów mechanicznych i części wymiennych pojazdów mechanicznych,
2. w sprawie nabywania opon do pojazdów.

§ 2

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) wird ermächtigt, Anordnungen zu erlassen über die Führung von Fahrtenbüchern für Kraftfahrzeuge.

§ 3

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) wird ermächtigt, die Umstellung von Fahrzeugen aller Art auf den Antrieb mit nichtflüssigen Kraftstoffen durch Anordnungen zu regeln. Sie kann hierfür Beihilfen gewähren.

§ 4

(1) Wer es unternimmt, den auf Grund dieser Verordnung erlassenen Anordnungen zuwiderzuhandeln, wird nach der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) mit Geldstrafe bis zu 1000 Zloty, im Nichtbeitreibungsfalle mit Haft bis zu drei Monaten bestraft.

(2) In allen Fällen der Zuwiderhandlung kann die Einziehung der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, angeordnet werden, ohne Rücksicht darauf, ob sie dem Täter oder einem Teilnehmer gehören. Die Einziehung kann selbständig angeordnet werden, wenn die Bestrafung einer bestimmten Person nicht ausführbar ist.

(3) Den Straf- und Einziehungsbescheid erläßt der Kreishauptmann (Stadthauptmann) — Straßenverkehrsamt.

(4) Erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt der Kreishauptmann (Stadthauptmann) — Straßenverkehrsamt — die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab. Das Gericht kann auf Gefängnis und auf Geldstrafe oder auf eine dieser Strafen erkennen. Der Abs. 2 gilt entsprechend.

§ 5

(1) Diese Verordnung tritt am 15. September 1942 in Kraft.

(2) Mit Ablauf des 14. September 1942 treten

a) die Verordnung über die Kraftfahrzeugwirtschaft im Generalgouvernement vom 27. März 1940 (VBlGG. I S. 153),

b) die Erste Durchführungsvorschrift hierzu vom 28. März 1940 (VBlGG. II S. 227)

außer Kraft.

(3) Der Leiter der Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement wird ermächtigt, die Zweite Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 27. März 1940 über Kraftfahrzeugwirtschaft im Generalgouvernement vom 28. März 1940 (VBlGG. II S. 228) im Wege der Anordnung aufzuheben.

(4) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) wird ermächtigt, die Dritte Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 27. März 1940 über Kraftfahrzeugwirtschaft im Generalgouvernement vom 28. März 1940 (VBlGG. II S. 231) im Wege der Anordnung aufzuheben.

Krakau, den 4. September 1942.

Der Generalgouverneur
In Vertretung
Bühler

§ 2

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) do wydawania zarządzeń w sprawie prowadzenia ksiąg jazdy dla pojazdów mechanicznych.

§ 3

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) do normowania drogą zarządzeń przystosowywania pojazdów wszelkiego rodzaju do napędu materiałami niepłynnymi. Może on udzielić w tym celu subwencji.

§ 4

(1) Kto usiłuje wykraczać przeciw zarządzeniom, wydanym na podstawie niniejszego rozporządzenia, podlega na podstawie rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300) karze grzywny do 1000 złotych, w razie nieściągalności karze aresztu do trzech miesięcy.

(2) We wszystkich wypadkach wykroczenia może być zarządzona konfiskata przedmiotów, do których odnosi się czyn karalny, bez względu na to, czy należą one do sprawcy czy do uczestnika. Konfiskatę można zarządzić odrębnie, jeśli ukaranie określonej osoby nie może nastąpić.

(3) Orzeczenie karne i konfiskacyjne wydaje starosta powiatowy (starosta miejski) — urząd ruchu drogowego.

(4) Jeżeli ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym wydaje się niewystarczające, to starosta powiatowy (starosta miejski) — urząd ruchu drogowego — odstępuje sprawę niemieckiej władzy oskarżenia. Sąd może orzec karę więzienia i grzywny lub jedną z tych kar. Ust. 2 obowiązuje odpowiednio.

§ 5

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 września 1942 r.

(2) Z upływem dnia 14 września 1942 r. tracą moc obowiązującą

a) rozporządzenie o gospodarce pojazdami mechanicznymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 153),

b) Pierwsze postanowienie wykonawcze do tegoż rozporządzenia z dnia 28 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 227).

(3) Upoważnia się Kierownika Urzędu Gospodarowania Wytworami Chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie do uchylenia drogą zarządzenia Drugiego postanowienia wykonawczego do rozporządzenia z dnia 27 marca 1940 r. o gospodarce pojazdami mechanicznymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 28 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 228).

(4) Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) do uchylenia drogą zarządzenia Trzeciego postanowienia wykonawczego do rozporządzenia z dnia 27 marca 1940 r. o gospodarce pojazdami mechanicznymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 28 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 231).

Krakau, dnia 4 września 1942 r.

Generalny Gubernator
W zastępstwie
Bühler

Erste Anordnung

zur Verordnung über die Kraftfahrzeugwirtschaft und die Reifenversorgung im Generalgouvernement.

Vom 5. September 1942.

Auf Grund der §§ 1 und 3 der Verordnung über die Kraftfahrzeugwirtschaft und die Reifenversorgung im Generalgouvernement vom 4. September 1942 (VBlGG. S. 499) ordne ich an:

§ 1

Nutzkraftfahrzeuge, die im Generalgouvernement auf Ostnummer zugelassen sind und deren zulässige Belastung 1,5 Tonnen oder mehr beträgt, sind nach Aufforderung durch den für den regelmäßigen Standort des Kraftfahrzeugs zuständigen Gouverneur des Distrikts (Abteilung Innere Verwaltung — Unterabteilung Straßenverkehr) auf Generatorgasbetrieb umzustellen.

§ 2

Zum Antrieb von Kraftfahrzeugen dürfen im Generalgouvernement nur solche Gaserzeugeranlagen (Generatoren, Reiniger, Kühler, Anblas- bzw. Startvorrichtungen usw.) hergestellt werden, deren Herstellung die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung — Abteilung Straßenverkehr) gestattet.

§ 3

(1) In Kraftfahrzeuge dürfen nur solche Gaserzeugeranlagen eingebaut werden, deren Herstellung im Generalgouvernement gemäß § 2 oder im Deutschen Reich durch die zuständige Behörde genehmigt ist. Dies gilt auch dann, wenn der Einbau nicht auf Grund einer Aufforderung gemäß § 1, sondern freiwillig erfolgt.

(2) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung — Abteilung Straßenverkehr) kann allgemein oder im Einzelfall auch den Einbau anderer Gaserzeugeranlagen anordnen oder auf Antrag gestatten.

§ 4

Die für den Einbau von Gaserzeugeranlagen vorgesehene Werkstatt (Umbauwerkstatt) wird von dem für den Standort des Kraftfahrzeugs zuständigen Gouverneur des Distrikts (Abteilung Innere Verwaltung — Unterabteilung Straßenverkehr) im Einvernehmen mit der zuständigen Wehrmachtsdienststelle bestimmt.

§ 5

(1) Ausgenommen von der Umstellung sind:

a) Kraftfahrzeuge, die überwiegend feuergefährliche Ladungen, wie Sprengstoffe und brennbare Flüssigkeiten befördern;

b) Kraftfahrzeuge, die zum Luftschutz, Polizei- oder Feuerlöschdienst herangezogen werden;

Pierwsze zarządzenie

do rozporządzenia o gospodarce pojazdami mechanicznymi i o zaopatrywaniu w opony w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 5 września 1942 r.

Na podstawie §§ 1 i 3 rozporządzenia o gospodarce pojazdami mechanicznymi i o zaopatrywaniu w opony w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 4 września 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 499) zarządzam:

§ 1

Użytkowe pojazdy mechaniczne, dopuszczone w Generalnym Gubernatorstwie na numer Ost i których dopuszczalne obciążenie wynosi 1,5 tony lub więcej, należy na wezwanie Gubernatora Okręgu (wydziału spraw wewnętrznych — dział ruchu drogowego), właściwego dla stałego miejsca postoju pojazdu mechanicznego, przystosować do napędu gazem generatorowym.

§ 2

Dla napędu pojazdów mechanicznych wolno produkować w Generalnym Gubernatorstwie tylko takie urządzenia do wytwarzania gazu (generatory, oczyszczacze, chłodnice, urządzenia dmuchawowe wzgl. urządzenia rozruchowe itd.), na których wytwarzanie zezwala Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych — Wydział Ruchu Drogowego).

§ 3

(1) Do pojazdów mechanicznych wolno wbudować tylko takie urządzenia do wytwarzania gazu, na których wytwarzanie zezwolono w Generalnym Gubernatorstwie stosownie do § 2 lub w Rzeszy Niemieckiej zezwoliła właściwa władza. Obowiązuje to również wtedy, gdy wbudowanie następuje nie na podstawie wezwania stosownie do § 1, lecz dobrowolnie.

(2) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych — Wydział Ruchu Drogowego) może zarządzić ogólnie lub w poszczególnym wypadku również wbudowanie innych urządzeń do wytwarzania gazu lub zezwolić na wniosek na wbudowanie tychże.

§ 4

Warsztat, przewidziany dla wbudowy urządzeń do wytwarzania gazu (warsztat przebudowy), wyznacza Gubernator Okręgu (wydział spraw wewnętrznych — dział ruchu drogowego), właściwy dla stałego miejsca postoju pojazdu mechanicznego, w porozumieniu z właściwą placówką służbową Sił Zbrojnych.

§ 5

(1) Wyjęte z pod obowiązku przystosowania są:

a) pojazdy mechaniczne, przewożące przeważnie ładunki łatwopalne, jak materiały wybuchowe i ciecze łatwopalne;

b) pojazdy mechaniczne, przydzielone do obrony przeciwlotniczej, służby policyjnej lub pożarniczej;

c) Kraftfahrzeuge, die nach ihrer Bauart und nach ihrem Verwendungszweck für den Generatorgasbetrieb ungeeignet sind.

(2) In Zweifelsfällen entscheidet der für den regelmäßigen Standort des Kraftfahrzeugs zuständige Gouverneur des Distrikts (Abteilung Innere Verwaltung — Unterabteilung Straßenverkehr).

§ 6

(1) Die Umstellung von Personenkraftwagen und Krafträdern auf Generatorgasbetrieb ist verboten.

(2) Der für den regelmäßigen Standort des Kraftfahrzeugs zuständige Gouverneur des Distrikts (Abteilung Innere Verwaltung — Unterabteilung Straßenverkehr) kann Ausnahmen zulassen.

§ 7

(1) Die Herstellung und der Einbau von Generatoren, die mit Holzkohle betrieben werden, ist verboten.

(2) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung — Abteilung Straßenverkehr) kann Ausnahmen zulassen.

§ 8

Zuwiderhandlungen gegen diese Anordnung werden gemäß § 4 der Verordnung über die Kraftfahrzeugwirtschaft und die Reifenversorgung im Generalgouvernement vom 4. September 1942 (VBlGG. S. 499) bestraft.

§ 9

Diese Anordnung tritt am 15. September 1942 in Kraft.

Krakau, den 5. September 1942.

Die Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Innere Verwaltung
Dr. Siebert

c) pojazdy mechaniczne, które ze względu na swoją konstrukcję i cel użycia nie nadają się do napędu gazem generatorowym.

(2) W wypadkach wątpliwych rozstrzyga Gubernator Okręgu (wydział spraw wewnętrznych — dział ruchu drogowego), właściwy dla stałego miejsca postoju pojazdu mechanicznego.

§ 6

(1) Zabrania się przystosowania samochodów osobowych i motocykli do napędu gazem generatorowym.

(2) Gubernator Okręgu (wydział spraw wewnętrznych — dział ruchu drogowego), właściwy dla stałego miejsca postoju pojazdu mechanicznego, może zezwolić na wyjątki.

§ 7

(1) Zabrania się wytwarzania i wbudowywania generatorów, napędzanych węglem drzewnym.

(2) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych — Wydział Ruchu Drogowego) może zezwolić na wyjątki.

§ 8

Wykroczenia przeciw niniejszemu zarządzeniu podlegają karze stosownie do § 4 rozporządzenia o gospodarce pojazdami mechanicznymi i o zaopatrywaniu w opony w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 4 września 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 499).

§ 9

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 września 1942 r.

Krakau, dnia 5 września 1942 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Spraw Wewnętrznych
Dr Siebert

Zweite Anordnung

zur Verordnung über die Kraftfahrzeugwirtschaft und die Reifenversorgung im Generalgouvernement.

Vom 5. September 1942.

Auf Grund der §§ 1 und 2 der Verordnung über die Kraftfahrzeugwirtschaft und die Reifenversorgung im Generalgouvernement vom 4. September 1942 (VBlGG. S. 499) ordne ich an:

Abschnitt I.

Erwerb von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern.

§ 1

(1) Der Erwerb von Kraftfahrzeugen aller Art sowie von Kraftfahrzeuganhängern ist genehmigungspflichtig.

Drugie zarządzenie

do rozporządzenia o gospodarce pojazdami mechanicznymi i o zaopatrywaniu w opony w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 5 września 1942 r.

Na podstawie §§ 1 i 2 rozporządzenia o gospodarce pojazdami mechanicznymi i o zaopatrywaniu w opony w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 4 września 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 499) zarządzam:

Rozdział I.

Nabywanie pojazdów mechanicznych i wozów przyczepnych pojazdów mechanicznych.

§ 1

(1) Nabywanie wszelkiego rodzaju pojazdów mechanicznych jako też wozów przyczepnych pojazdów mechanicznych jest zależne od uzyskania zezwolenia.

(2) Die Genehmigung erteilt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) oder die von ihr ermächtigte Dienststelle.

(3) Der Antrag auf Genehmigung ist bei dem Kreishauptmann (Stadthauptmann) — Straßenverkehrsamt — einzureichen, der für den Wohnsitz des Antragstellers zuständig ist.

Abschnitt II.

Fahrtenbuch.

§ 2

(1) Ein Fahrtenbuch ist zu führen:

1. für Kraftfahrzeuge, die auf Grund der im Generalgouvernement geltenden Vorschriften über die Zulassung von Kraftfahrzeugen mit dem Kennzeichen „Ost“ zugelassen sind (Fahrzeuge mit Ostnummer);
2. für Kraftfahrzeuge, die auf Grund des § 18 der im Deutschen Reich geltenden Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr vom 13. November 1937 (Reichsgesetzbl. I S. 1215) in der Fassung der Verordnung vom 28. Dezember 1937 (Reichsgesetzbl. I S. 1422) zugelassen und nach der Verordnung über die Weiterbenutzung von Kraftfahrzeugen vom 6. September 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 1698) mit dem roten Winkel besonders gekennzeichnet sind (Fahrzeuge mit Reichsnummern und rotem Winkel), sofern sie innerhalb der Grenzen des Generalgouvernements länger als 8 Tage verkehren;
3. für ausländische Kraftfahrzeuge, die mit den Registrierungstafeln ihres Heimatstaates versehen sind und ein hinten am Fahrzeug angebrachtes internationales Unterscheidungszeichen führen (ausländische Kraftfahrzeuge) und deren Halter bzw. Fahrer einen gültigen internationalen Automobilausweis und einen internationalen Führerschein für Automobile besitzen, sofern solche Kraftfahrzeuge innerhalb der Grenzen des Generalgouvernements länger als 14 Tage verkehren.

(2) Für Kraftfahrzeuge mit rotem Kennzeichen (Probe- und Überführungsfahrten) ist kein Fahrtenbuch zu führen.

§ 3

(1) Die Pflicht zur Führung eines Fahrtenbuches besteht für alle Kraftfahrzeuge, gleichgültig, ob sie im privaten oder öffentlichen Eigentum stehen.

(2) Das Fahrtenbuch ist bei der Benutzung des Kraftfahrzeugs stets mitzuführen.

(3) Als Fahrtenbuch ist das amtlich vorgeschriebene Muster zu verwenden. Dieses ist zu beziehen:

1. für Kraftfahrzeuge mit Ostnummer bei dem Kreishauptmann (Stadthauptmann) — Straßenverkehrsamt, bei dem das Kraftfahrzeug zugelassen ist;
2. für Kraftfahrzeuge mit Reichsnummer und rotem Winkel sowie für ausländische Kraft-

(2) Zezwolenia udziela Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) albo upoważnione przez Rząd placówki służbowe.

(3) Wniosek o zezwolenie należy złożyć u starosty powiatowego (starosty miejskiego) — urząd ruchu drogowego, właściwego dla siedziby wnioskodawcy.

Rozdział II.

Księga jazdy.

§ 2

(1) Księgę jazdy należy prowadzić:

1. dla pojazdów mechanicznych, które na podstawie obowiązujących w Generalnym Gubernatorstwie przepisów o dopuszczeniu pojazdów mechanicznych są dopuszczone ze znakiem rejestracyjnym „Ost“ (pojazdy z numerem „Ost“);
2. dla pojazdów mechanicznych, które są dopuszczone na podstawie § 18 obowiązującego w Rzeszy Niemieckiej rozporządzenia o dopuszczeniu osób i pojazdów do ruchu ulicznego z dnia 13 listopada 1937 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 1215) w brzmieniu rozporządzenia z dnia 28 grudnia 1937 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 1422) i które według rozporządzenia o dalszym używaniu pojazdów mechanicznych z dnia 6 września 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 1698) są specjalnie oznaczone czerwonym kątem (pojazdy z numerami Rzeszy i czerwonym kątem), o ile są one w ruchu w obrębie granic Generalnego Gubernatorstwa dłużej aniżeli 8 dni;
3. dla zagranicznych pojazdów mechanicznych, zaopatrzonych tablicami rejestracyjnymi swych państw ojczystych, a które posiadają w tyle pojazdu używany międzynarodowy znak odróżniający (zagraniczne pojazdy mechaniczne) i których posiadacz wzgl. kierowca posiada ważną międzynarodową legitymację samochodową oraz międzynarodowe prawo jazdy dla samochodów, o ile takie pojazdy mechaniczne są w ruchu w obrębie granic Generalnego Gubernatorstwa dłużej aniżeli 14 dni.

(2) Nie trzeba posiadać księgi jazdy dla pojazdów mechanicznych z czerwonym znakiem rejestracyjnym (jazdy próbne i jazdy translokacyjne).

§ 3

(1) Obowiązek posiadania księgi jazdy istnieje dla wszystkich pojazdów mechanicznych niezależnie od tego, czy znajdują się one w własności prywatnej czy publicznej.

(2) W czasie używania pojazdu mechanicznego należy stale mieć przy sobie księgę jazdy.

(3) Jako księgę jazdy należy używać urzędowo przepisanego wzoru. Jest on do nabycia:

1. dla pojazdów mechanicznych z numerem „Ost“ u starosty powiatowego (starosty miejskiego) — urząd ruchu drogowego, przy którym pojazd mechaniczny został dopuszczony;
2. dla pojazdów mechanicznych z numerem Rzeszy i czerwonym kątem jako też dla za-

fahrzeuge bei dem Gouverneur des Distrikts (Unterabteilung Straßenverkehr), der für den tatsächlichen Einsatzort des Kraftfahrzeugs zuständig ist.

(4) Mit Ablauf des 31. Oktober 1942 sind die bisher verwendeten Fahrtenbücher ungültig.

§ 4

Zu jedem Fahrtenbuch wird eine Kontrollkarte für den Bezug von Tankausweiskarten, Mineralöl- und sonstigen Bezugscheinen für Betriebsstoffe ausgegeben. Die Kontrollkarte trägt die Nummer des Fahrtenbuches.

§ 5

(1) Der Bezug von Tankausweiskarten, Mineralöl- und sonstigen Bezugscheinen für Betriebsstoffe erfolgt nur gegen Vorlage der Fahrtenbuchdurchschriften bis zur letzten beendeten Fahrt und der dazu gehörigen Kontrollkarte, soweit für besondere Fälle nichts anderes bestimmt ist.

(2) Die Ausgabe eines neuen Fahrtenbuches und der dazu gehörigen Kontrollkarte für das gleiche Kraftfahrzeug erfolgt nur gegen Einziehung des alten Fahrtenbuches und der alten Kontrollkarte.

(3) Wird ein Kraftfahrzeug aus dem Verkehr gezogen (Abmeldung) oder wird die Zuteilung eines neuen Kennzeichens beantragt (Ummeldung), so ist das bisherige Fahrtenbuch mit Kontrollkarte einzuziehen; im Falle der Ummeldung ist ein neues Fahrtenbuch mit Kontrollkarte auszustellen. Dies gilt auch bei Ummeldung eines Reichs- oder ausländischen Kraftfahrzeugs auf Ostnummer.

(4) Wechselt der Kraftfahrzeugeigentümer oder Kraftfahrzeughalter innerhalb des gleichen Zulassungsbezirks, sodaß ein neues Kennzeichen nicht zu beantragen ist, so ist lediglich das Fahrtenbuch und die Kontrollkarte zu berichtigen.

§ 6

Jede Ausgabe eines Fahrtenbuches für Kraftfahrzeuge mit Reichsnummer und rotem Winkel sowie für ausländische Kraftfahrzeuge ist unter Angabe der Nummer des Fahrtenbuches, des Ausgabeortes, des Datums und der Ausstellungsbehörde auf der letzten Seite des Kraftfahrzeugscheins oder internationalen Zulassungsscheins unter Verwendung eines Stempels in schwarzer Farbe nach vorgeschriebenem Muster einzutragen und zu unterschreiben.

§ 7

(1) Für die ordnungsmäßige Führung des Fahrtenbuches sind der Fahrer, der Fahrzeughalter, und bei Kraftfahrzeugen, die im öffentlichen Eigentum stehen, auch der Dienststellenleiter verantwortlich.

(2) Das Fahrtenbuch ist auf Verlangen den Organen der Polizei und der Straßenverkehrsverwaltung vorzulegen.

granicznych pojazdów mechanicznych u Gubernatora Okręgu (dział ruchu drogowego), właściwego dla miejsca używania pojazdu mechanicznego.

(4) Z upływem 31 października 1942 r. tracą ważność używane dotychczas księgi jazdy.

§ 4

Do każdej księgi jazdy wydaje się kartę kontrolną dla nabycia kart poboru benzyny, karty nabywcze oleju mineralnego oraz inne karty nabywcze materiału pędnego. Karta kontrolna posiada numer księgi jazdy.

§ 5

(1) Nabycie kart poboru benzyny, kart nabywczych oleju mineralnego oraz innych kart nabywczych materiału pędnego następuje tylko za przedłożeniem odpisów księgi jazdy aż do ostatniej ukończonej jazdy oraz należącej do niej karty kontrolnej, o ile dla poszczególnych wypadków nie postanowiono inaczej.

(2) Wydanie nowej księgi jazdy i należącej do niej karty kontrolnej dla tego samego pojazdu mechanicznego może nastąpić tylko za ściągnięciem starej księgi jazdy i starej karty kontrolnej.

(3) Jeżeli pojazd mechaniczny wycofuje się z ruchu (wymeldowanie) albo jeśli postawiono wniosek o przydzielenie nowego znaku rejestracyjnego (przemeldowanie), to należy ściągnąć dotychczasową księgę jazdy wraz z kartą kontrolną; w wypadku przemeldowania należy wystawić nową księgę jazdy wraz z kartą kontrolną. To samo obowiązuje przy przemeldowaniu pojazdu mechanicznego Rzeszy lub zagranicznego pojazdu mechanicznego na numer „Ost".

(4) Jeżeli właściciel pojazdu mechanicznego lub posiadacz pojazdu mechanicznego zmienia się w obrębie tego samego obwodu dopuszczenia tak, że nie potrzeba stawiać wniosku o nowy znak rejestracyjny, to należy jedynie sprostować księgę jazdy oraz kartę kontrolną.

§ 6

Każde wydanie księgi jazdy dla pojazdów mechanicznych z numerem Rzeszy i czerwonym kątem jako też dla zagranicznych pojazdów mechanicznych należy przy użyciu pieczęci o czarnym kolorze według przepisanego wzoru wpisać na ostatniej stronie dowodu rejestracyjnego pojazdu mechanicznego lub międzynarodowego dowodu dopuszczenia z podaniem numeru księgi jazdy, miejsca wydania, daty i władzy wystawiającej, oraz podpisać.

§ 7

(1) Za prawidłowe prowadzenie księgi jazdy odpowiedzialni są: kierowca, posiadacz pojazdu mechanicznego i przy pojazdach mechanicznych, będących własnością publiczną, także kierownik placówek służbowych.

(2) Księgę jazdy należy na żądanie przedłożyć organom policji i zarządu ruchu drogowego.

§ 8

Der Abschnitt II der Anordnung gilt nicht für Kraftfahrzeuge mit den Kennzeichen der Wehrmacht, der Waffen-ᛋᛋ, der Schutzstaffeln der NSDAP, der Polizei, des Reichsarbeitsdienstes, der Deutschen Reichsbahn, der Ostbahn sowie der Reichspost und der Deutschen Post Osten.

§ 8

Rozdział II zarządzenia nie obowiązuje dla pojazdów mechanicznych ze znakiem rejestracyjnym Sił Zbrojnych, Waffen-ᛋᛋ, Schutzstaffeln NSDAP, Policji, Służby Pracy Rzeszy, Niemieckiej Kolei Rzeszy, Kolei Wschodniej jako też Poczty Rzeszy oraz Niemieckiej Poczty Wschodu.

Abschnitt III.

Schlußvorschriften.

§ 9

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) kann allgemein oder im Einzelfall Ausnahmen von dieser Anordnung zulassen.

§ 10

Zuwiderhandlungen gegen diese Anordnung werden gemäß § 4 der Verordnung über die Kraftfahrzeugwirtschaft und die Reifenversorgung im Generalgouvernement vom 4. September 1942 (VBlGG. S. 499) bestraft.

§ 11

Diese Anordnung tritt am 15. September 1942 in Kraft.

Krakau, den 5. September 1942.

Die Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Innere Verwaltung
Dr. Siebert

Rozdział III.

Przepisy końcowe.

§ 9

Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) może dopuścić ogólnie albo w poszczególnym wypadku wyjątki od niniejszego zarządzenia.

§ 10

Wykroczenia przeciw niniejszemu zarządzeniu podlegają karze stosownie do § 4 rozporządzenia o gospodarce pojazdami mechanicznymi i o zaopatrywaniu w opony w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 4 września 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 499).

§ 11

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 września 1942 r.

Krakau, dnia 5 września 1942 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Spraw Wewnętrznych
Dr Siebert

Anordnung

über die Preisangleichung für landwirtschaftliche Erzeugnisse im Distrikt Galizien.

Vom 8. September 1942.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBlGG. I S. 131) wird angeordnet:

§ 1

Im Distrikt Galizien werden eingeführt:

1. die Anordnung über Preise für Bienenhonig, Bienenwachs und Kunstwaben vom 3. September 1941 (VBlGG. S. 529);
2. die Anordnung über Preise für Schlachtgeflügel vom 26. September 1941 (VBlGG. S. 567) mit der Maßgabe, daß für Lemberg-Stadt und Lemberg-Land die für Krakau-Stadt und Krakau-Land festgesetzten Preise gelten;
3. die Anordnung über Preise für Milch und Butter vom 17. November 1941 (VBlGG. S. 738) mit der Maßgabe, daß für den Distrikt Galizien die für das Generalgouvernement mit Ausnahme der Stadt Warschau festgesetzten Preise gelten.

Zarządzenie

o zrównaniu cen za produkty rolnicze w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 8 września 1942 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131) zarządza się:

§ 1

W Okręgu Galizien (Galicja) wprowadza się:

1. zarządzenie o cenach za miód pszczelny, wosk pszczelny i sztuczną węzę z dnia 3 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 529);
2. zarządzenie o cenach za drób rzeźny z dnia 26 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 567) z tym, że dla Lwów-Miasta i Lwów-Powiatu ważne są ceny ustalone dla Krakau-Miasta i Krakau-Powiatu;
3. zarządzenie o cenach za mleko i masło z dnia 17 listopada 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 738) z tym, że dla Okręgu Galizien (Galicja) ważne są ceny, ustalone dla Generalnego Gubernatorstwa z wyłączeniem miasta Warschau.

§ 2

Diese Anordnung tritt am 15. September 1942 in Kraft. Alle entgegenstehenden Regelungen treten mit Ablauf des 14. September 1942 außer Kraft.

Krakau, den 8. September 1942.

Der Leiter des Amtes für Preisbildung in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Schulte-Wissermann

Der geschäftsführende Leiter der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft in der Regierung des Generalgouvernements
Naumann

§ 2

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 września 1942 r. Z upływem dnia 14 września 1942 r. tracą moc obowiązującą wszystkie sprzeczne unormowania.

Krakau, dnia 8 września 1942 r.

Kierownik Urzędu dla Kształtowania Cen w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr Schulte-Wissermann

Sprawujący czynności Kierownika Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Naumann

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstrasse 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau I, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).